UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Specialized language (B) for translators and interpreters (English)

Code: 101513
ECTS Credits: 3

2025/2026

Degree	Type	Year
Translation and Interpreting	OT	4

Contact

Name: Graham Perry

Email: graham.perry@uab.cat

Teaching groups languages

You can view this information at the end of this document.

Prerequisites

Required language level: English C1.2. CEFR (Common European Framework of Reference)

At the beginning of the course students should be able to:

- Understand different specialised types of written texts, with fairly complex constructions, about a wide range of subjects. (CEFR-FTI C1.3)
- Write different types of texts, using fairly complex constructions, about a wide range of subjects and employing the most common styles and registers. (CEFR-FTI C1.1)
- Understand different types of spoken English about a wide range of subject areas and able to discern variation in accents, styles or registers. (CEFR-FTI C1.3)
- Express themselves in different types of spoken English on general topics in a wide range of subject areas using fairly complex constructions. (CEFR-FTI B2.4)

Objectives and Contextualisation

The aim of this course is to consolidate reading comprehension and writing skills needed for specialised direct and inverse translation in various fields, especially in the area of Financial English.

At the end of the course the student should be able to:

- Understand different specialised text types, with complex constructions, on a wide range of subjects, especially in the area of Financial English. (CEFR-FTI C1.4)
- Write different types of specialised texts, using fairly complex constructions, on a wide range of subjects, especially in the area of Financial English. (CEFR-FTI C1.3)
- Use documentation resources in English to be able to translate specialised texts.

Competences

- Producing oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding oral texts in a foreign language in order to interpret.

1

- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.
- Using documentation resources in order to translate.
- Working effectively in teams.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphical, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonetic, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
3. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonological, lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge.
4. Applying the documentation resources in order to solve translation problems: Applying the documentation resources in order to solve problems of specialised written texts in a foreign language.
5. Comprehending the communicative purpose and sense of verbal texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of complex verbal texts from a wide variety of fields and registers.
6. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of a diverse typology of specialised written texts of certain complexity from a wide variety of fields.
7. Implementing strategies in order to produce verbal texts from different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce a diverse typology of complex verbal texts from a wide variety of fields and registers and with certain communicative purposes.
8. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce specialised written texts of different fields and with specific communicative purposes.
9. Implementing strategies in order to understand verbal texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend complex verbal texts from a wide variety of fields and registers.
10. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend a diverse typology of specialised written texts of a certain complexity from a wide variety of fields.
11. Producing verbal texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of complex oral texts from a wide variety of fields an registers, that are appropriate to their context and possess linguistic correction.
12. Producing verbal texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing a diverse typology of complex oral texts from a wide variety of fields and registers.
13. Producing written texts from different fields and with specific communicative purposes: Producing specialised written texts from different fields and with specific communicative purposes.
14. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing specialised written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness.
15. Working effectively in teams: Working effectively in teams.

Content

[Summary]

1. Reading comprehension aimed at translation
2. Writing aimed at translation
3. Linguistic knowledge to improve the B Language
4. Strategies and procedures to help students to study by themselves.

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Master Classes	2.5	0.1	1, 4, 10, 8, 6, 14, 13
Reading Comprehension	5	0.2	1, 10, 8, 6, 14, 13
Writing Exercises	5	0.2	1, 10, 8, 6, 14, 13
Type: Supervised			
Preparation, supervision and review of exercises	10	0.4	1, 4, 10, 8, 6, 14, 13
Type: Autonomous			
Preparation, carrying out and review/correction of exercises or tasks related to documentation	16	0.64	2, 3, 1, 4, 10, 9, 8, 6, 5, 14, 13, 12, 11
Reading Comprehension	14.5	0.58	1, 4, 10, 8, 6, 14, 13
Writing Exercises	16	0.64	1, 4, 10, 8, 6, 14, 13

The students will broaden and deepen their foreign language skills and develop the specifics needed for translation: On the one hand, the global competences and communicative skills of the foreign language, on the other hand, the special linguistic competences in the foreign language as a Working Language for Translation. Special emphasis will be put on those that are of pragmatic, intercultural and contrastive (B-A) relevance for translation, heuristics or instrumental in the learning of languages.

With respect to the specific competences of text, the typologies of informative texts, instructions and arguments and the corresponding functions will be dealt with - following the textual progress of the subjects of Language B.

The nature of the subject is theoretical-practical. It will deal with the basics of textual analysis (linguistic and translation), reception and textual production in a foreign language. All knowledge, skills, strategies and activities of the subject will be developed through working with and on texts (standard models and current examples).

Training activities

With the exception of point f, the following chronological procedure will be applied in the treatment of the classes of previously substantiated texts:

a) the development of strategies and methods of reading and textual comprehension;

b) the development of strategies and methods from textual analysis (linguistic and grammatical text, translation analysis),

c) the treatment of typical linguistic and intercultural (B-A) problems manifested in current texts, followed by grammatical and/or performative tests or corresponding detection tests;

d) the systeatization of textual synthetics and the bases of linguistic mediation by means of periphrasis, reformulation or explanation of the textual contents;

e) the improvement of textual production in a foreign language (production of concrete copies following text models) and the revision of defective texts;

f) the preparation of university-specific genres (e.g. abstract, summary, work guide, oral presentation, textual analysis) on topics of a cultural (inter-), linguistic or translation nature in the B language.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Continuous Assessment: Compulsory work	40%	3	0.12	2, 3, 1, 4, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 14, 13, 12, 11, 15
Final Exam: essay - specialised text and listening exercise	30%	1.5	0.06	1, 8, 14, 13
Final exam: summary	30%	1.5	0.06	2, 1, 10, 8, 6, 14, 13

Continuous assessment

The information about evaluation, the types of evaluations and their relative weight is for orientation purposes only. The lecturer coordinating this subject will give specific details at the beginning of the course.

Revision

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for revising evaluated activities. Students must arrange a revision session in agreement with the lecturer.

Re-evaluation/Resit

1. Students must fulfil the following requirements to be eligible to resit the final exam / final exams: 1) have completed a minimum of 66.6% of the evaluated tasks for the course, 2) have a global average between 3.5 and 4.9. The student can only resit the final evaluation / final evaluations which they have failed.
2. In cases where the student has completed between 25.1% and 66.5% of the evaluated tasks for the course, they are not eligible to resit and the global mark obtained during the course will be assigned (whether a passing or failing mark).
3. In cases where the completed evaluated tasks are 25% or less, the grade of "non-evaluable" will be assigned.
4. In cases of a final evaluation / final evaluations resulting in a fail mark due to copying or plagiarism, the student is not eligible to resit.
5. In no case will it be possible to make a final evaluation / final evaluations the equivalent of 100% of the grade.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the teacherresponsiblefor the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on <u>one</u> day during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be presented as a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment will include a minimum of three assessment activities of different typology, as stated in the evaluation guidelines.

Grade revision and resit procedures for the subject are the same as those for continuous assessment. See the section above in this study guide.

IMPORTANT

Reminder: "copying" is considered to be work that reproduces all or a large part of the work from one to another colleague, and "plagiarism" is the act of presenting part or all of an author's text as one's own, that is, without citing the sources, whether it is published on paper or in digital form on the Internet. Copying and plagiarism are intellectual theft and therefore contravene university regulations that will be sanctioned with a "zero" mark. In the case of copying between two students, if it is not possible to know who copied who, the sanction will be applied to both students. If there are several irregularities in the evaluation activities of the same subject, the final grade of this subject will be zero.

Bibliography

Bibliography for the course will be placed on the Virtual Campus in the Teaching Materials folder.

Software

No programes will be used

Groups and Languages

Please note that this information is provisional until 30 November 2025. You can check it through this link. To consult the language you will need to enter the CODE of the subject.

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	English	second semester	afternoon